



Høgskolen i Østfold

EKSAMEN

Emnekode: SSP10310	Emne: Spansk språk 2
Dato: 13.05.2011	Eksamenstid: 09.00 – 13.00
Hjelpemidler: Spansk-spansk ordbok	Faglærer: Berit Grønn
<p>Eksamensoppgaven:</p> <p>Oppgavesettet består av 9 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.</p> <p>Del 1 besvares på eget ark.</p> <p>Del 2 kan besvares på oppgavearket eller på eget ark.</p> <p>Begge deler må bestås for å bestå eksamen.</p> <p>Oppgave 1 kan besvares på spansk eller norsk, men kandidaten oppfordres til å svare på spansk.</p>	
<p>Sensurdato: 15 virkedager etter eksamen. Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: www.hiof.no/studentweb</p>	

Del 1.

Oppgave 1.

Lea el texto. Después, conteste a las preguntas que siguen. Conteste en español o noruego. Las palabras en **negrita** están traducidas al noruego.

Les teksten. Svar deretter på spørsmålene under. Svar på spansk eller norsk. Ordene i halvfet skrift er oversatt til norsk.

Alta cocina de bajo coste.

El reconocido cocinero Andrés Madrigal acerca la alta cocina a la gente no profesional.

Ahora es posible participar en los cursos 'low cost' que el chef Andrés Madrigal dirige en la escuela *Kitchen Club*. En estos cursos los participantes no sólo aprenden a cocinar, sino llegan a conocer las nuevas aventuras gastronómicas del maestro cocinero.

Andrés Madrigal nació en Madrid el día de San Lorenzo de 1967, patrón de los cocineros. No obstante, de joven le gustaban más la fotografía y la electrónica (1).

Su afición por la cocina se la **debe** a su abuela Nuncia que nunca le echó de la cocina cuando ella trabajaba. La madre de Andrés Madrigal también era, y sigue siendo (2) una buena cocinera. Sobre su abuela y su madre Madrigal dice lo siguiente: "Me han **alimentado** sin **caprichos** y con mucha **sabiduría** y muy, muy "low cost"."

Madrigal empezó cocinando profesionalmente en un hotel para conseguir el dinero suficiente para comprar una máquina de fotos, pero el jefe de cocina creyó que Madrigal podría (3) ser un buen cocinero y le animó a seguir en la gastronomía.

Aunque Madrigal nunca ha estudiado (4) en una escuela de cocina tiene grandes conocimientos que ha ido **adquiriendo** a su paso por restaurantes de prestigio como *El Bodegón, Oter Epicure, Príncipe y Serrano* o *La Alborada*.

A principios de 2010 Madrigal inauguró (5) su propio restaurante *Bistró Madrigal*. En este restaurante se (6) preparan platos a un precio bastante **asequible**, y los clientes pueden disfrutar de un menú diario bastante económico. Madrigal es un cocinero que experimenta con una cocina creativa, en su 'laboratorio' vanguardista, pero sin olvidar los platos tradicionales de la cocina española.

Aparte de la cocina a Madrigal le gusta escribir, escuchar música, bucear; la fotografía y viajar mucho. Siempre sueña que algún día será (7) **oceanógrafo**.

Texto adaptado. Fuentes:

<http://www.madridiario.es/2010/Octubre/madrid/sociedad/192757/andres-madrigal-cocina-curso-low-cost-kitchen-club.html>

<http://www.canalcocina.es/cocinero/andres-madrigal>

acercar nærme, gjøre tilgjengelig

debe her; kan han takke sin ... for

alimentar her; lage mat til

capricho *m* innfall, her; luksus, overdådighet

sabiduría *f* klokskap

adquirir skaffe seg, tilegne seg

inaugurar innvie

a un precio *m* **asequible** til en fornuftig pris

oceanógrafo *m* havforsker

1. ¿Explique el uso de "le" aquí? ¿Cuál es el sujeto de la oración?
¿Qué tiempo verbal es "gustaban"? Comente el uso de "gustaban" aquí.
2. ¿Qué tiempo verbal es éste? Explique el uso de "sigue siendo" aquí. ¿Cuál es el verbo auxiliar y cuál es el principal?
Hvilken verbtid er dette? Forklar bruken av "sigue siendo" her. Hva er hjelpeverb og hva er hovedverb?
3. ¿Qué tiempo verbal es éste? Explique el uso de "podría" aquí.
Hvilken verbtid er dette? Forklar bruken av "podría" her.
4. ¿Qué tiempo verbal es éste? Explique el uso de "ha estudiado" aquí.
Hvilken verbtid er dette? Forklar bruken av "ha estudiado" her.
5. ¿Qué tiempo verbal es éste? Explique el uso de "inauguró" aquí.
Hvilken vertid er dette? Forklar bruken av "inauguró" her.
6. Explique el uso de "se" aquí. ¿Cuál es el sujeto de la oración?
Forklar bruken av "se" her. Hva er subjektet i setningen?

7. ¿Qué tiempo verbal es éste? Explique el uso de "será" aquí.
Hvilken verbtid er dette? Forklar bruken av "será" her.

Oppgave 2

Lea primero este fragmento de un artículo periodístico. Después, conteste a la pregunta abajo.

Les dette utdraget av en avisartikkel om Madrid (*El Mundo*). Svar deretter på spørsmålet under teksten.

El tráfico y las obras, principales problemas de vivir en Madrid

SERVIMEDIA

MADRID.- El 51% de los madrileños cree que la principal **desventaja** de vivir en Madrid son los problemas de circulación y las **obras**, seguidos de la suciedad y contaminación (para algo más de un 30%) y la falta de seguridad ciudadana.

Así se desprende de los datos de una **encuesta** realizada por el Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural del Ayuntamiento de Madrid.

Además de los citados, los elementos más negativos de la vida en la capital son las cuestiones relacionadas con el ritmo de una gran ciudad, como las prisas, el estrés o las grandes distancias...

En cuanto a las ventajas de vivir en Madrid, la principal para los madrileños son la oferta cultural y deportiva (un 28%), las ventajas de una gran metrópoli (27%) y el trato y la convivencia entre los habitantes (23%).

encuesta f spørreundersøkelse

deseventaja f ulempe

obra f arbeid (veiarbeid, oppføring av nye bygninger o.l.)

Fuente: <http://www.elmundo.es/elmundo/2006/08/19/madrid/1155983747.html>

¿Qué te gusta de Halden y el campus de Høgskolen i Østfold? ¿Qué no? Use las expresiones indicadas y/o sinónimas de ellas: (Escriba de 4-6 frases).

Me gusta que..., no me gusta que..., opino que ..., creo que..., es verdad que..., me molesta que...,

no pienso que..., espero que pronto..., me imagino que..., no soporto que...

Oppgave 3

Traducción.

Traduzca del noruego al español.

Alt har sine **fordeler og ulemper**. Det er mindre forurensning på landet, luften er renere, og man lever mye roligere. Når man står opp om morgenen og åpner vinduet, ser man et nydelig landskap. En ulempe kan imidlertid være de lange avstandene. Man må reise langt for nesten alt, for å handle mat, dra på jobben, dra til legen eller sykehuset.

For noen år siden ble det gjennomførte en **undersøkelse** om helsetilstanden til innbyggerne i byen og på landet. Undersøkelsen viste at innbyggerne på landet lider mindre av kreft og har færre psykiske problemer, som angst og depresjon.

Josefa ble født i en landsby i Galicia. Da hun var ung, bestemte hun seg for å bli arkitekt. Hun dro derfor til Madrid for å studere. Det ble hun kjent med sin fremtidige ektemann, de giftet seg, kjøpte leilighet og fikk barn.

Josefa bor fortsatt i Madrid og trives. Hun bekrefter at det mer stress i byen. Folk har det travelt nesten hele tiden. Boligene er også mye dyrere, men bylivet har også sine fordeler: flere jobbtillbud, et enormt kulturtilbud, et uendelig antall barer og restauranter, diskoteker, teatre og kinoer. I Madrid, "byen som aldri sover", er det umulig å kjede seg.

fordeler og ulemper sus pros y sus contras

undersøkelse investigación *f*

Del 2

Oppgave 4

Imperativo afirmativo y negativo.

Siga el modelo. Rellene con la forma adecuada del verbo entre paréntesis. Utilice el trato de *usted*.

Gjør som i eksempelet. Fyll inn riktig forma verbet i parentesen. Bruk tiltaleformen "usted".

- a) **Coma** a diario frutas y verduras. (*comer*)
- b) _____ el consumo de bebidas con muchas calorías. (*limitar*)
- c) _____ actividad física al menos dos horas a la semana. (*realizar*)
- d) _____ las manos antes de comer. (*lavarse*)
- e) _____ tiempo para relajarse. (*tomarse*)
- f) _____ de 7 a 9 horas por la noche. (*dormir*)
- g) _____ al médico en cuanto se sienta enfermo. (*ir*)
- h) _____ el consumo de sal y azúcar. (*reducir*)
- i) No _____ a fumar. (*empezar*)
- j) No _____ al humo de cigarros. (*exponerse*)
- k) No _____ alcohol ni droga. (*consumir*)
- l) No _____ a situaciones estresantes. (*exponerse*)

Oppgave 5

¿El presente de indicativo o el presente de subjuntivo?

Rellene con la forma adecuada del verbo entre paréntesis. Fyll inn riktig form av verbet i presens indikativ eller presens konjunktiv.

- a) "Kitchen club" es una escuela de cocina en Madrid. Se ha creado esta escuela para que la gente _____ cocinando (divertirse) (1) y _____ (pasar) (2) un buen rato con sus amigos.
- b) - A mí me parece muy bien que _____ (haber) (3) buenos restaurantes con platos bastante económicos. Es una buena alternativa a la comida rápida.
- c) - ¿Por qué hay muchos que deciden mudarse de la ciudad al campo?
- Creo que _____ (mudarse, ellos) (4) porque buscan un estilo de vida más tranquilo.
 - Sí, yo también pienso que _____ (buscar, ellos) (5) más tranquilidad. En las grandes ciudades _____ (haber) (6) mucho estrés.
 - Además los precios de la vivienda en las grandes ciudades _____ (ser) (7) muy altos. Puede que _____ (querer, ellos) (8) comprar una casa a un precio asequible. O quizás les _____ (gustar) (9) el aire limpio.
- d) - Nosotros _____ (preferir) (10) vivir en la ciudad. Nos encanta que todo _____ (quedar) (11) tan cerca; las tiendas, el gimnasio, los cines y los teatros.

- Pues a mí, no. Me molesta que _____ (haber) (12) atascos en hora punta. No me gusta ir en coche por la ciudad. Y el ruido no lo _____ (aguantar, yo) (13). El ruido es también una forma de contaminación.

e) En la oficina de turismo en Salamanca:

- ¿En qué les puedo ayudar?
- Querríamos visitar un pueblo cerca de Salamanca.
- Recomiendo que _____ (ir, ustedes) (14) a Alba de Tormes, una villa preciosa a unos 20 kilómetros de Salamanca. Los autobuses hasta Alba de Tormes _____ (salir) (15) cada media hora desde la estación de autobuses

Oppgave 6

Análisis sintáctico. Analice sintácticamente las siguientes oraciones:

Setningsanalyse. Analyser følgende setninger:

a) Usted debe lavarse las manos frecuentemente.

b) Andrés Madrigal le debe su afición por la cocina a su abuela.

c) Los clientes pueden disfrutar de un menú diario bastante económico.

d) Prefiero que cenemos en el Bistró Madrigal.

e) La encuesta fue realizada por unos investigadores madrileños.

f) En cuanto terminemos la clase, iremos a la biblioteca.

Oppgave 7

¿Ser o estar?

Complete con los verbos *ser* o *estar* en la forma adecuada (presente de indicativo).

- a) Yolanda _____ (1) abogada, _____ (2) inteligente y despierta, pero hoy _____ (3) un poco cansada, porque últimamente ha trabajado demasiado.
- b) Ahora _____ (nosotros) (4) viviendo en Barcelona, pero _____ (5) de Oslo.
- c) Jorge _____ (6) una persona muy tímida. Siempre _____ (7) solo. No habla con nadie.
- d) - José, este plato que has preparado _____ (8) muy rico. ¿Me podrías dar la receta?
- e) ¿Sabes que le han ingresado a Pedro en el hospital? Acabo de hablar con su hermano y me ha dicho que _____ (él) (9) malísimo.